



## Libération, 2005 gruodžio 13

---

### *Laisvė istorijai*

Peticija dėl įstatymų, ribojančių šios disciplinos tyrimus ir istorijos mokymą, panaikinimo.

Sukrėsti vis dažnesnių politinių intervencijų, kurios įtakoja praeities įvykių vertinimą, ir teisminių procesų, nukreiptų prieš istorikus bei mąstytojus,

**norime priminti šiuos principus:**

**Istorija nėra religija. Istorikas nepriima jokių dogmų, nepaiso jokių draudimų, nepripažįsta tabu. Istorikas gali trikdyti ir sukelti nerimą.**

**Istorija nėra moralė. Istoriko užduotis nėra aukštinti ar smerkti – jis aiškina.**

**Istorija nėra dabarties tarnaitė. Istorikas nepritaiko dabartinių ideologinių schemų praeičiai ir neperkelia šiandieninės jautros į praėjusių laikų įvykius.**

**Istorija nėra atmintis. Moksliniu požiūriu istorikas renka žmonių prisiminimus, juos lygina tarpusavyje, gretina su dokumentais, objektais, šaltiniais ir nustato faktus. Istorija atsižvelgia į atmintį, tačiau ja neapsiriboja.**

**Istorija nėra juridinis objektas. Laisvoje valstybėje nei parlamentas, nei teisėsauga neturi teisės nustatyti istorinę tiesą. Valstybės politika, net jei ji vadovaujasi geriausiais ketinimais, nėra istorijos politika.**

Šių principų pažeidimu buvo priimti įvairūs įstatymų straipsniai – ypač 1990 m. liepos 13 d., 2001 m. sausio 29 d., 2001 m. gegužės 21 d., 2005 m. vasario 23 d. – kurie apribojo istoriko laisvę, nurodė jam, ką jis turi tirti ir ką atrasti, nustatė metodus bei ribas, grasindami sankcijomis.

Reikalaujame panaikinti šias teisės nuostatas, kurios yra nederamos demokratinei santvarkai.

Pasirašiusieji:

Jean-Pierre Azéma, Elisabeth Badinter, Jean-Jacques Becker, Françoise Chandernagor, Alain Decaux, Marc Ferro, Jacques Julliard, Jean Leclant, Pierre Milza, Pierre Nora, Mona Ozouf, Jean-Claude Perrot, Antoine Prost, René Rémond, Maurice Vaisse, Jean-Pierre Vernant, Paul Veyne, Pierre Vidal-Naquet ir Michel Winock

*Vertė Rūstis Kamuntavičius*



## **Libération**

13 décembre 2005

Liberté pour l'histoire

Une pétition pour l'abrogation des articles de loi contraignant la recherche et l'enseignement de cette discipline.

Emus par les interventions politiques de plus en plus fréquentes dans l'appréciation des événements du passé et par les procédures judiciaires touchant des historiens et des penseurs, nous tenons à rappeler les principes suivants:

L'histoire n'est pas une religion. L'historien n'accepte aucun dogme, ne respecte aucun interdit, ne connaît pas de tabous. Il peut être dérangeant.

L'histoire n'est pas la morale. L'historien n'a pas pour rôle d'exalter ou de condamner, il explique.

L'histoire n'est pas l'esclave de l'actualité. L'historien ne plaque pas sur le passé des schémas idéologiques contemporains et n'introduit pas dans les événements d'autrefois la sensibilité d'aujourd'hui.

L'histoire n'est pas la mémoire. L'historien, dans une démarche scientifique, recueille les souvenirs des hommes, les compare entre eux, les confronte aux documents, aux objets, aux traces, et établit les faits. L'histoire tient compte de la mémoire, elle ne s'y réduit pas.

L'histoire n'est pas un objet juridique. Dans un Etat libre, il n'appartient ni au Parlement ni à l'autorité judiciaire de définir la vérité historique. La politique de l'Etat, même animée des meilleures intentions, n'est pas la politique de l'histoire.

C'est en violation de ces principes que des articles de lois successives notamment lois du 13 juillet 1990, du 29 janvier 2001, du 21 mai 2001, du 23 février 2005 ont restreint la liberté de l'historien, lui ont dit, sous peine de sanctions, ce qu'il doit chercher et ce qu'il doit trouver, lui ont prescrit des méthodes et posé des limites.

Nous demandons l'abrogation de ces dispositions législatives indignes d'un régime démocratique.

Jean-Pierre Azéma, Elisabeth Badinter, Jean-Jacques Becker, Françoise Chandernagor, Alain Decaux, Marc Ferro, Jacques Julliard, Jean Leclant, Pierre Milza, Pierre Nora, Mona Ozouf, Jean-Claude Perrot, Antoine Prost, René Rémond, Maurice Vaïsse, Jean-Pierre Vernant, Paul Veyne, Pierre Vidal-Naquet et Michel Winock